

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра мировой литературы

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОДВИЖЕНИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОМ МИРЕ

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) Русская литература в полилингвальном мире

Квалификация выпускника магистр

Форма обучения очная

Протокол заседания кафедры от «27» июня 2024 г. протокол № 11.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

Разработчик (и): Кравченкова Е.А., к.ф.н., доцент кафедры мировой литературы
ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с литературными портретами писателей середины XX века; формирование представления о связи литературы с историей и культурой, о творческой индивидуальности талантливых авторов; освоение теоретических понятий, необходимые для постижения художественной ценности произведений; формирование навыков системно-целостного анализа художественных произведений, обогащение лексического запаса студентов по английскому языку, в частности в области терминологии, закрепление их речевых навыков: аудирования, письменной и устной речи.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, дисциплина «Современные технологии в продвижении русской литературы в полилингвальном мире», относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, к дисциплинам по выбору (Б1.В.ДВ.06.01).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	Принципы координации работы над проектом	Координировать работу над проектом	Навыками координации работы над проектом
	УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Принципы внедрения в практику результатов проекта	Внедрять в практику результаты проекта	Навыками внедрения в практику результатов проекта

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.	Перспективы своего профессионального роста	Выявлять стимулы для развития	Навыками определения своего профессионального роста
ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.	ОПК-2.3 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	Основные тенденции развития литературного процесса	Формировать собственную траекторию в изучении актуальной проблемы литературоведения	Владеет способностью верифицировать собственный научный поиск
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах.	ПК-1.3. Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Современные информационно-коммуникационные технологии, используемые в процессе выполнения научных проектов	Использовать современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Навыками использования современных информационно-коммуникационных технологий в процессе выполнения научного проекта
ПК-2. Способен осуществлять	ПК-2.3 Использует современные	Современные информационно-коммуникационные	Использовать современные информационно-	Навыками использования современных

педагогическую деятельность по профильным дисциплинам (модулям) в рамках программ бакалавриата и программ дополнительного профессионального образования соответствующего уровня.	информационно-коммуникационные технологии в разработке и планировании урока.	е технологии, используемые в разработке и планировании уроков	коммуникационные технологии в разработке и планировании уроков	информационно-коммуникационных технологий в разработке и планировании уроков
--	--	---	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения
	3 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	3
Количество часов по учебному плану (час.)	108
Контактная работа (всего)	24
В том числе:	
Лекции	8
Практические занятия	16
Лабораторные работы	
Самостоятельная работа (всего)	82
Форма промежуточной аттестации – зачет	2

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них			Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы			
	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма
Рецепция русской литературы за рубежом	53	4	8		41		УО, Т, Д
Переводчики художественной литературы	53	4	8		41		УО, Т, Д
Форма промежуточной аттестации – зачет	2					2	
Итого	108	8	16		82	2	

Примечание:

Условные обозначения форм контроля: УО – устный опрос, Т – тест, Д – доклад

5. Образовательные технологии

При реализации дисциплины «Современные технологии в продвижении русской литературы в полилингвальном мире» применяются следующие образовательные технологии:

- лекции,
- практические занятия,
- выступления с докладами и сообщениями.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих:

- интерактивное обучение,
- информационно-коммуникационные технологии (ДОТ),
- проектная технология,
- модульное обучение,
- междисциплинарное обучение,
- работа с учебной и научной литературой,
- тестирование.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Учебная и учебно-методическая литература, учебно-методические и другие материалы, необходимые для изучения дисциплины:

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Черняк, М. А. Современная русская литература: Учебник для вузов / М. А. Черняк. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 291 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18982-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/555601> (дата обращения: 03.12.2024).

Дополнительная литература:

1. Солдаткина, Я. В. Современная словесность: актуальные тенденции в русской литературе и журналистике: Монография / Я. В. Солдаткина. — 2-е изд. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2024. — 160 с. — ISBN 978-5-4263-0282-2. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145782.html> (дата обращения: 03.12.2024).

6.2. Словари и справочники:

1. Большая Российская энциклопедия. - <https://old.bigenc.ru/> (Электронная версия издания с открытым доступом в Интернет)

2. Бубнов, С. А. Словарь литературоведческих терминов. От значения слова к анализу текста: Словарь / С. А. Бубнов. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 212 с. — ISBN 978-5-4486-0042-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/73342.html> (дата обращения: 29.11.2024).

6.3. Периодические издания:

1. Вестник Российского университета дружбы народов. — Сер. «Литературоведение. Журналистика». - <https://www.iprbookshop.ru/32494.html> (ЭБС

«IPRSМАРТ»)

6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Ресурсы сети Интернет, необходимые для изучения дисциплины:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
Библиофонд.	http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=83357 .	Режим доступа: свободный.
Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. М.; Л., 1925.	http://feb-web.ru/feb/slt/abc .	Режим доступа: свободный
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС Юрайт	https://urait.ru	Требуется регистрация
ЭБС IPR Smart	https://iprbookshop.ru	Требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Портал «Образование на русском».	https://pushkininstitute.ru .	Режим доступа: свободный.
Библиографические базы данных по общественным наукам ИНИОН	http://inion.ru/	Режим доступа: свободный

6.5. Содержание самостоятельной работы

Рецепция русской литературы за рубежом
<p>Поэма А.Вознесенского «Авось» как рок-опера</p> <p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. История создания рок-оперы.2. Роль композитора, режиссера, продюсера в продвижении спектакля за рубежом.3. Современные интерпретации «Юноны и Авось» в самодеятельных театрах зарубежья. <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <p>Подготовьте презентацию на одну из следующих тем:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Форт Росс в США и история Резанова и Кончиты2. Рок -оперы «Юнона и Авось» и «Иисус Христос суперзвезда» в культурных связях СССР и США.
Переводчики художественной литературы (наименование раздела дисциплины)
<p>Михаил Шишкин и его путь к успеху.</p> <p><u>Вопросы для самостоятельной работы:</u></p> <ol style="list-style-type: none">1. Путь М.Шишкина в Швейцарию: предпосылки и последствия2. Роль переводчика в продвижении крупной русской прозы за рубежом.3. Литературный путеводитель «Русская Швейцария» М.Шишкина в диалоге культур. <p><u>Задания для самостоятельной работы:</u></p> <p>Подготовьте презентацию на одну из следующих тем:</p> <ol style="list-style-type: none">1. М.Шишкин и А.Герцен: диалог через век.2. Театральные постановки по романам М. Шишкина в России и за рубежом.

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений, обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Примерная тематика докладов:

1. Современная русская литература в мировом кино.
2. Саша Соколов на книжном рынке Канады и США.

Требования к структуре и содержанию доклада:

- 1) количество слайдов 10-15 шт.;
- 2) титульный слайд с указанием ФИО, номера группы студента, темы доклада-презентации;
- 3) слайд-введение (цели и задачи доклада, структура доклада);
- 4) заключительный слайд - список использованной литературы.
- 5) продолжительность – 10 – 15 минут.

Критерии оценки доклада:

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение наметать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибуирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу; рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений

Шкала оценивания доклада (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Подобный вид работы не предусмотрен.

7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.4. Требования к выполнению контрольных работ

Данный вид работы не предусмотрен.

7.1.5. Требования к выполнению тестов

Примерные вопросы к тесту № 1:

1. С каким поэтом Дмитрий Александрович Пригов ассоциировал свое отчество?

а) с А.С. Грибоедовым, б) с А.Т. Твардовским, в) с А.С. Пушкиным.

2. Перформанс «Обращения к гражданам» проходил:

а) на улицах Москвы, б) в галерее «Беляево», в) в общежитии вуза.

3. «Видеоперформанс с газетами» был связан с общественной жизнью:

а) в эпоху перестройки, б) в «лихие 90-е», в) в период оттепели.

4. Книга мемуаров поэта называется:

а) «Живите в Японии!», б) «Алмазный мой венец», в) «Живите в Москве!».

5. Выставка, посвященная юбилейному году Д. Пригова (посмертная), была организована:

а) Эрмитажем, б) Британским музеем, в) его единомышленниками в творчестве.

6. Назовите последователей творчества Д.А. Пригова:

а) метареалисты, б) арт-группировка «Война», в) Л. Рубинштейн.

Критерии оценки теста № 1.

Критерии	Показатели
Правильность выбора ответа	Насколько верно выбран ответ
Соблюдение требований к оформлению	Выделение только одной позиции в тесте

Шкала оценивания теста № 1 (в баллах):

- **5 баллов** выставляется обучающемуся, если верно обозначены все правильные ответы без помарок и ошибочных подчеркиваний;
- **4 балла** выставляется обучающемуся, если допущена одна ошибка из 5 или упущения в оформлении (2 помарки или 2 ошибочных ответа, исправленные учащимся до сдачи работы преподавателю);
- **3-2 балла** выставляется обучающемуся, если ответ содержит 3 или 2 верных варианта.
- **1-0 балл** выставляется обучающемуся, если он не смог ответить ни на один вопрос.

7.1.6. Требования к подготовке проекта

Данный вид работы не предусмотрен.

7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний, обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний, обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний, обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

- 0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»
- 51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»
- 71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»
- 86 - 100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме (формах) зачета.

Результаты обучения оцениваются: «зачтено» / «не зачтено».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Назовите основные принципы работы Index Translationum.

2. М.Шишкин и его «Русская Швейцария».
3. Перформансы Д.А. Пригова в восприятии мирового зрителя.
4. Путь русского писателя на книжный рынок Израиля (на примере творчества Д.Рубиной).
5. Б.Рыжий глазами документалистов.
6. И.Бродский и его поэзия для американского читателя.
7. Эссе И.Бродского в периодике США.
8. Бродский в диалоге с американскими студентами.
9. Альбом «Красная волна» как прорыв русского рока на Запад.
10. Б.Гребенщиков и его англоязычные песни.
11. «Кампанила Святого Марка»: М.Шишкин о русской революции для западного читателя.
12. Принципы организации выставок современного русского искусства (на примере творчества Д.А. Пригова)
13. С.Довлатов о трудностях работы с переводчиками.
14. Принципы организации гастролей русских театров за рубежом.
15. YouTube как средство продвижения высокой русской культуры сегодня.

7.2.3. Примерное задание к зачету:

Данный вид работ не предусмотрен.

7.2.4. Критерии и шкала результатов обучения по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено»	«зачтено»		
	0 - 50 баллов	51 - 70 баллов	71 - 85 баллов	86 -100 баллов
Сформированность знаний (знать)	<p>Уровень знаний ниже минимальных требований.</p> <p>Имели место грубые ошибки.</p> <p>Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.</p>	<p>Минимально допустимый уровень знаний.</p> <p>Допущено много негрубых ошибок.</p>	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.</p> <p>Допущено несколько несущественных ошибок.</p>	<p>Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.</p>
Сформированность умений (уметь)	<p>Отсутствие минимальных умений.</p> <p>При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения.</p> <p>Имели место грубые ошибки.</p> <p>Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.</p>	<p>Продemonстрированы основные умения.</p> <p>Решены типовые задачи с негрубыми ошибками.</p> <p>Выполнены все задания, но не в полном объеме.</p>	<p>Продemonстрированы все основные умения.</p> <p>Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками.</p> <p>Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.</p>	<p>Продemonстрированы все основные умения.</p> <p>Решены все основные задачи.</p> <p>Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.</p>

Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки.	Продemonстрирован минимальный набор навыков.	Продemonстрированы базовые навыки.	Продemonстрировано всестороннее владение навыками.
	Имели место грубые ошибки.	Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.
	Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.			

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

**Филологический факультет
КАФЕДРА МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ**

Современные технологии в продвижении русской литературы в полилингвальном мире

Курс – 1, семестр – 3

Уровень образования магистр

Направление 45.04.01 / Филология

Направленность (профиль) Русская литература в полилингвальном мире

Трудоемкость дисциплины (з.е.) 3

Форма промежуточной аттестации зачет

Смежные дисциплины по учебному плану:						
Литературоведческий анализ текста						
ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ (проверка «остаточных» знаний по смежным дисциплинам)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Литературоведческий анализ рассказа	Контрольно-измерительные задания: тесты и лектуры	0	5			
Итого: 5						
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ (проверка знаний и умений по дисциплине)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Рецепция русской литературы за рубежом	Устный опрос	0	5	- Выполнение домашних заданий, - исследование поэтики художественных текстов	0	15
	Тест	0	5			
	Доклад	0	5			
Переводчики художественной	Устный опрос	0	5	- Выполнение	0	15

литературы	Тест Доклад	0 0	5 5	домашних заданий, - исследование поэтики художественных текстов		
Академическая активность				Систематическое выполнение письменных д/з	0	10
Посещаемость		0	5			
Промежуточная аттестация	Экзамен	0	15			
Итого: 90						

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Все темы дисциплины	Тест	0	5			
Итого: 5						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации – 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.